



**OLD**

Department of Examinations - Sri Lanka  
G.C.E. (A/L) Examination - 2020

**81 - French**

**Old Syllabus**

Marking Scheme

Department of Examinations

This document has been prepared for the use of Marking Examiners.

**General Certificate of Education A/L 2020 October****Marking Scheme****81 - FRENCH (Old Syllabus)**

**Question 01**                      15 x 2 = 30 marks

**Question 02**    (A)        2 x 10 = 20 marks

(B) 1. 02 marks

2. 02 marks

3. 02 marks

4. 02 marks

5. 02 marks

6. 02 marks

7. 02 marks

8. 02 marks

9. 02 marks

10. 02 marks

**Total = 20 marks**

**Question 03**    Translation into French

30 segments – 1 mark each

**Total = 1 x 30 = 30 marks**

### Common Techniques of Marking Answer Scripts.

It is compulsory to adhere to the following standard method in marking answer scripts and entering marks into the mark sheets.

1. Use a red color ball point pen for marking. (Only Chief/Additional Chief Examiner may use a mauve color pen.)
2. Note down Examiner's Code Number and initials on the front page of each answer script.
3. Write off any numerals written wrong with a clear single line and authenticate the alterations with Examiner's initials.
4. Write down marks of each subsection in a  $\triangle$  and write the final marks of each question as a rational number in a  $\square$  with the question number. Use the column assigned for Examiners to write down marks.

Example:

Question No. 03

(i)	..... ..... .....	✓	$\triangle \frac{4}{5}$
(ii)	..... ..... .....	✓	$\triangle \frac{3}{5}$
(iii)	..... ..... .....	✓	$\triangle \frac{3}{5}$

$$\textcircled{03} \quad (i) \quad \frac{4}{5} \quad + \quad (ii) \quad \frac{3}{5} \quad + \quad (iii) \quad \frac{3}{5} \quad = \quad \square \frac{10}{15}$$

### MCQ answer scripts: (Template)

1. Marking templates for G.C.E.(A/L) and GIT examination will be provided by the Department of Examinations itself. Marking examiners bear the responsibility of using correctly prepared and certified templates.
2. Then, check the answer scripts carefully. If there are more than one or no answers Marked to a certain question write off the options with a line. Sometimes candidates may have erased an option marked previously and selected another option. In such occasions, if the erasure is not clear write off those options too.
3. Place the template on the answer script correctly. Mark the right answers with a 'v' and the wrong answers with a 'X' against the options column. Write down the number of correct answers inside the cage given under each column. Then, add those numbers and write the number of correct answers in the relevant cage.

**Structured essay type and essay type answer scripts:**

1. Cross off any pages left blank by candidates. Underline wrong or unsuitable answers. Show areas where marks can be offered with check marks.
2. Use the right margin of the overland paper to write down the marks.
3. Write down the marks given for each question against the question number in the relevant cage on the front page in two digits. Selection of questions should be in accordance with the instructions given in the question paper. Mark all answers and transfer the marks to the front page, and write off answers with lower marks if extra questions have been answered against instructions.
4. Add the total carefully and write in the relevant cage on the front page. Turn pages of answer script and add all the marks given for all answers again. Check whether that total tallies with the total marks written on the front page.

**Preparation of Mark Sheets.**

Except for the subjects with a single question paper, final marks of two papers will not be calculated within the evaluation board this time. Therefore, add separate mark sheets for each of the question paper. Write paper 01 marks in the paper 01 column of the mark sheet and write them in words too. Write paper II Marks in the paper II Column and write the relevant details. For the subject 51 Art, marks for Papers 01, 02 and 03 should be entered numerically in the mark sheets.

\*\*\*

கிடை ௧ கிபிஎல் ஈபிபிசி / முழுப் பதிப்புரிமையுடையது / All Rights Reserved

புரணீ கிரீடேஷன/பழைய பாடத்திட்டம்/Old Syllabus

**OLD**

අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2020

கல்விப் பொதுத் தராதரப் பத்திர (உயி. தர)ப் பரீட்சை, 2020

General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, 2020

பிரெஞ்சு	I
French	I

81 STE I

பழை தேகடி  
 இரண்டு மணித்தியாலம்  
*Two hours*

**විභාග අංකය**

சுட்டெண்

Index No.

**අයදුම්කරුවන්ට උපදෙස් :**

பரீட்சார்த்திகளுக்கான அறிவுறுத்தல்கள்:

**Instructions to Candidates:**

- \* මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රය ප්‍රශ්න තුනකින් සහ පිටු හතකින් සමන්විත වේ.  
இவ்வினாத்தாள் ஏழு பக்கங்களில் மூன்று வினாக்களைக் கொண்டுள்ளது.  
This question paper consists of three questions in seven pages.
- \* ප්‍රශ්න සියල්ලටම පිළිතුරු සපයන්න.  
எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.  
All questions should be answered.
- \* 1 වන ප්‍රශ්නයට හා 2 වන ප්‍රශ්නයේ (A) කොටසට මෙම පත්‍රයේම ද, 2 වන ප්‍රශ්නයේ (B) කොටසට හා 3 වන ප්‍රශ්නයට සපයනු ලබන කඩදාසිවල ද පිළිතුරු සපයා, අවසානයේ දී සියලුම පිළිතුරු පත්‍ර එකට අමුණා භාර දෙන්න.
- \* 1 ஆம் வினாவிற்கும் 2 ஆம் வினாவின் பகுதி (A) இற்கும் இத்தாளிலேயே விடை எழுதுக. தரப்பட்டுள்ள தாள்களைப் பயன்படுத்தி 2 ஆம் வினாவின் பகுதி (B) இற்கும் 3 ஆம் வினாவிற்கும் விடை எழுதுக. விடை எழுதிய பின்னர் எல்லா விடைத்தாள்களையும் ஒன்றாகச் சேர்த்துக் கட்டி, மேற்பார்வையாளரிடம் கைபவிக்க.
- Answer question No. 1 and part (A) of question No. 2 on this paper itself and use provided papers to answer part (B) of question No. 2 and question No. 3. After answering attach all answer scripts together and hand them over to the supervisor.
- \* 1 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද, 2 වන ප්‍රශ්නයේ (A) හා (B) කොටස්වලට ලකුණු 20 බැගින් ද, 3 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද හිමි වේ.
- \* 1 ஆம் வினாவிற்கு 30 புள்ளிகளும் 2 ஆம் வினாவின் பகுதி (A), பகுதி (B) ஆகிய ஒவ்வொன்றுக்கும் 20 புள்ளிகள் வீதமும் 3 ஆம் வினாவிற்கு 30 புள்ளிகளும் உரித்தாகும்.
- Question No. 1 carries 30 marks, parts (A) and (B) of Question No. 2 carry 20 marks each and Question No. 3 carries 30 marks.

பல்கலைக் கல்விப் பரீட்சைகளைப் பற்றி  
பரீட்சைகளைப் பற்றி உபயோகத்திற்கு மட்டும்.

**For Examiner's use only.**

Question No.	Marks
1. (i) – (xv)	.....
2. (A)	.....
(B)	.....
3.	.....
Total	
Percentage	
Examiner:	.....

**1. Grammaire****(30 points)****Trouvez la bonne réponse et écrivez le numéro correspondant entre parenthèses.**

- (i) Voici ..... livre que je t'ai emprunté hier.  
 (a) la (b) le (c) une (d) ce (.....)
- (ii) Il ..... froid. Prête-lui ton manteau !  
 (a) est (b) a (c) aime (d) veut (.....)
- (iii) J'ai beaucoup de bonbons. Tu ..... veux ?  
 (a) la (b) y (c) lui (d) en (.....)
- (iv) Tu veux ..... déjà ? On n'a même pas commencé le dessert !  
 (a) quitter (b) quittes (c) quitteras (d) quitte (.....)
- (v) Le directeur ne veut pas que vous ..... de contact avec ses employés.  
 (a) avez (b) auriez (c) ayez (d) aurez (.....)
- (vi) Il ne faut pas ..... de l'eau du robinet ! Ce n'est pas l'eau potable.  
 (a) boive (b) boire (c) boit (d) buvez (.....)
- (vii) ..... chez moi est très compliqué. On se verra au café du théâtre.  
 (a) Vient (b) Viens (c) Venir (d) Viendra (.....)
- (viii) Après que nous ..... vu son nouvel atelier, nous l'avons beaucoup apprécié.  
 (a) avons (b) ayons (c) avoir (d) a (.....)
- (ix) Je lui ai dit que sa mère ..... dès que possible et il a arrêté de pleurer.  
 (a) viendra (b) viendrait (c) venir (d) venue (.....)
- (x) Si tu ..... plus fort, on t'entendrait.  
 (a) parle (b) parles (c) parlais (d) parleras (.....)
- (xi) J'ai acheté des produits laitiers au marché où il y ..... beaucoup de clients.  
 (a) a (b) aura (c) avait (d) avaient (.....)
- (xii) Ma mère pense toujours ..... mon frère qui fait ses études en France.  
 (a) de (b) sur (c) vers (d) à (.....)
- (xiii) Je ne peux pas dormir ..... fermer les volets. Cela me dérange.  
 (a) sans (b) avant (c) après (d) à cause de (.....)
- (xiv) Je suis désolée que tu ..... des soucis d'argent. Tu veux que je t'aide ?  
 (a) aie (b) aies (c) as (d) avais (.....)
- (xv) Valentin a 12 billes. Ludo a 26 billes. Thomas a 8 billes.  
 (a) Thomas a plus de billes que Valentin mais il en a moins que Ludo.  
 (b) Ludo a moins de billes que Thomas mais il en a plus que Valentin.  
 (c) Valentin a plus de billes que Thomas mais il en a moins que Ludo.  
 (d) Valentin a moins de billes que Thomas mais il en a plus que Ludo. (.....)



**2. Compréhension écrite****(40 points)**

Lisez le texte suivant et répondez aux questions.

**Canicule : une nouvelle vague de chaleur est-elle possible ?**

**CHALEUR - La France conclut un épisode de canicule particulièrement intense cet été. Si Météo France annonce une diminution des températures dès jeudi, faut-il s'attendre à une nouvelle vague de chaleur ?**

L'épisode caniculaire qui frappe la France depuis bientôt une semaine est exceptionnel. Cette année encore, le pays connaît des températures très élevées sur tout le territoire et le manque de pluie est criant. Plus de soixante-dix départements sont toujours placés en alerte sécheresse et treize - dont toute l'Ile-de-France et les Hauts-de-France - sont en alerte rouge en raison d'une vague de chaleur très intense.

Météo France annonce toutefois des orages qui devraient s'abattre à partir dès ce soir. De quoi rafraîchir un peu le pays. Cela mettra-t-il un terme à cette canicule ? Un nouvel épisode de forte chaleur est-il prévu ? Réponses avec Christophe Mertz, météorologue et cofondateur d'Atmo-Risk, un bureau d'étude spécialisé dans la fourniture de services météorologiques.

« Il est difficile de s'exprimer avec certitude à une échelle de dix jours. Dans tous les cas, on s'attend à ce que les températures restent élevées dans le pays. Les 30 degrés seront encore dépassés. Mais le temps sera toutefois plus orageux qu'actuellement. »

**La canicule de 2020 revêt-elle un caractère exceptionnel ?**

Si on la compare avec celle de l'année dernière, la canicule de 2020 se distingue par sa durée : une semaine. Si lors de la saison d'été 2019 tous les records absolus de températures ont été battus, les épisodes de chaleur étaient successifs et moins longs, d'une durée de quelques jours seulement. Egalement cette année, le taux d'humidité est aussi plus raisonnable, ce qui diminue la sensation de lourdeur ressentie en 2019. Mais une nouvelle fois, l'été 2020 entrera dans le Top quinze des étés les plus chauds de l'histoire des relevés météo.

**Comment expliquer ces étés successifs toujours aussi chauds ?**

Des départements comme le Doubs, les Vosges, l'Ain, autrefois très verts, manquent cruellement de pluie. Les épisodes sans une goutte d'eau sont de plus en plus longs. Autre exemple à Paris où, d'après les normales de Météo France, il devrait pleuvoir un jour sur quatre durant l'été. On est désormais à un jour sur treize dans la capitale. Difficile de ne pas parler de changement climatique. Il est vrai que, depuis 2017, tous les étés sont très secs et il n'y a plus d'étés qu'on appelle familièrement 'pourris'.

**Est-ce que cette absence de pluie accentue la chaleur ?**

Sécheresse et canicule ne sont pas nécessairement liées. Il existe des étés très chauds et dans le même temps très humides. Malheureusement, ces dernières années, le manque d'eau s'installe dès le printemps en France. Cette première saison sèche suivie d'un été caniculaire entraîne des sécheresses importantes. Et un sol moins humide augmente le phénomène de canicule. Une canicule qui, elle-même, asséchera davantage les sols. Une spirale inquiétante.

<https://www.lci.fr/meteo/canicule-une-nouvelle-vague-de-chaleur-est-elle-possible-2161507.html>

Lisez le texte suivant et répondez aux questions

(A) Trouvez la bonne réponse et écrivez la lettre correspondante entre parenthèses. (20 pts)

(i) La canicule dure depuis

- (a) Une année
- (b) Une semaine
- (c) Une journée
- (d) Une heure

(.....)

(ii) Plus de .....départements sont placés en alerte sécheresse

- (a) 50
- (b) 60
- (c) 70
- (d) 80

(.....)

(iii) Que veut dire alerte sécheresse ?

- (a) Qu'il va neiger
- (b) Qu'il va pleuvoir
- (c) Qu'il ne va pas neiger
- (d) Qu'il ne va pas pleuvoir

(.....)

(iv) Pourquoi est-il bon d'avoir des orages ?

- (a) Il va faire frais
- (b) Il va sécher le sol
- (c) Il va faire plus chaud
- (d) Il va augmenter les effets de la canicule

(.....)

(v) Est-ce que Christophe Mertz est sûr qu'il y aura un nouvel épisode de chaleur ?

- (a) Oui
- (b) Non
- (c) Le texte ne dit pas
- (d) Mertz refuse d'en parler

(.....)

(vi) La canicule de 2019 a duré

- (a) une semaine
- (b) moins longtemps
- (c) plus longtemps
- (d) une année

(.....)

(vii) Dans l'histoire de la France, on a eu combien d'étés très chauds ?

- (a) 5
- (b) 15
- (c) 50
- (d) 55

(.....)

(viii) Dans la phrase « Des départements comme le Doubs, les Vosges, l'Ain, autrefois très verts, manquent cruellement de pluie » que veut dire « autrefois très verts » ?

- (a) Qu'il y avait beaucoup de plantes et d'arbres avec des feuilles vertes
- (b) Que ces départements étaient très secs
- (c) Que ces départements souffraient de la chaleur
- (d) Que ces départements avaient des bâtiments verts

(.....)



(ix) Pourquoi dit-on qu'il est « difficile de ne pas parler de changement climatique » ?

- (a) Parce que le climat ne change pas beaucoup
- (b) Parce que le climat change tout le temps
- (c) Parce que le climat est agréable
- (d) Parce que le climat est doux en été

(.....)

(x) Depuis quelques années, au printemps

- (a) il pleut beaucoup
- (b) il fait des orages
- (c) il fait froid
- (d) il ne pleut plus beaucoup

(.....)

**(B) Répondez aux questions par des phrases complètes**

(20 pts)

(i) Expliquez en une phrase ce que c'est la canicule.

(2 pts)

.....  
 .....  
 .....

(ii) Dites en vos propres mots, ce que cette phrase signifie : « La France conclut un épisode de canicule particulièrement intense cet été ».

(2 pts)

.....  
 .....  
 .....

(iii) Il fera quel temps à partir de jeudi ?

(2 pts)

.....  
 .....  
 .....

(iv) Qui est un météorologue ? (Ne pas citer le texte)

(2 pts)

.....  
 .....  
 .....

(v) Expliquez les termes suivants :

- Une diminution des températures

(2 pts)

.....

- Les températures très élevées

(2 pts)

.....

- Le manque de pluie

(2 pts)

.....

(vi) Quelles sont les deux années comparées ?

(2 pts)

(vii) Au dernier paragraphe, il y a une phrase qui dit que la canicule n'est pas forcément le résultat du manque de pluie. Relevez-la.

(2 pts)

(viii) Comment comprenez-vous la phrase : « Les épisodes sans une goutte d'eau sont de plus en plus longs. » ?

(2 pts)

### 3. Traduction

(30 points)

Traduisez ce texte en français

විශේෂ ශ්‍රේණි නිවාඩුවක්

මා විශේෂතම වූ ශ්‍රේණි නිවාඩුව අවසන් කර පැමිණියා පමණි. එය ඉතා හොඳ වූ නිසා මට එය අවසන් කිරීමට කිසිවිටෙකත් උවමනා නොවී ය. මම ප්‍රංශයේ පැරිස් නුවර දින අටක් ගත කළෙමි. මාගේ හොඳම යහපත්වත් වන හෙත් රි සහ ස්ටීව් මා සමඟ ගියහ. අපට 'ලැටින් කාර්ට්' හි අලංකාර හෝටල් කාමරයක් ලැබුණ අතර එය මිල අධික වූවක් ද නොවී ය. අපූර්ව දර්ශනයක් සහිත සඳලුනලයක් අපට ලැබිණි.

අපි නොයෙකුත් ප්‍රසිද්ධ සංචාරක ස්ථාන බැලීමට ගියෙමු. මාගේ ප්‍රියතම ස්ථානය වූයේ ප්‍රසිද්ධ ලුවර කෞතුකාගාරයයි. මා සෑම විටම කලාවට ඇලුම්කළ නිසා එය මට විශේෂ අත්දැකීමක් විය. ඔබට සති ගණනාවක් එතුළ ගතකළ හැකි තරමටම කෞතුකාගාරය ඉතා විශාලය. කෞතුකාගාරය වටා ඇවිදීමෙන් වෙනසට පත්වූ හෙත් රි "ඇහි! මට නැවතී විවේක ගැනීමට අවශ්‍යයි" පැවසීය.

අපි බොහෝ තැන්වල නැවතුනෙමු. ජේන් නදී තීරයේ ආපණ ශාලාවල අසුන්ගෙන සිටියෙමු. අප අනුභවකළ ප්‍රංශ ආහාර ඉතා ප්‍රමිත විය. නිවාඩුවේ ස්ටීව්ගේ කැමතිම අංගය වූයේ හෝටලයේ උදෑසන ආහාරයයි. ඉතා ප්‍රමිත වූ croissants ආහාරයට ගැනීම ඔහු ඉතා ප්‍රිය කළේය. අප බෙනෙවින්ම සතුටු වූ අතර දැනටමත් අපේ ඊළඟ නිවාඩුව ගැන කථා කරමින් සිටින්නෙමු.

ඉරු මේන්මෙයාන කොදෙකාල විලාසය

நான் சிறப்பான கோடைகால விடுமுறையை கழித்து இப்போதுதான் திரும்பி வந்துள்ளேன். அது மிகவும் நன்றாக இருந்தமையால் அது முடிவடைவதை நான் ஒருபோதும் விரும்பவில்லை. நான் பிரான்சில் பாரிஸ் நகரத்தில் எட்டு நாட்களை கழித்தேன். எனது சிறந்த நண்பர்களாகிய ஹென்றியும் எஸ்ரீவும் என்னுடன் சென்றிருந்தனர். எமக்கு 'இலத்தீன் குவாட்டரில்' ஓர் அழகான ஹோட்டல் அறை கிடைத்த அதே வேளை அது செலவு மிக்கதன்று. வியக்கத்தக்க காட்சியுள்ள ஒரு பல்கணியும் எமக்குக் கிடைத்தது.

நாங்கள் பல்வேறு பிரசித்திபெற்ற உல்லாசப் பயண இடங்களைப் பார்க்கச் சென்றிருந்தோம். அவற்றில் எனக்கு மிகவும் பிடித்த இடம் பிரசித்திபெற்ற லூவர் அரும்பொருட்காட்சியகமாகும். எனக்கு எப்போதும் ஓவியக்கலையில் மிக்க ஆர்வம் உள்ளமையால் அது எனக்கு ஒரு விசேட அனுபவமாக இருந்தது. நீங்கள் பல வாரங்களாகப் பார்க்கத்தக்க அளவிற்கு அரும்பொருட்காட்சியகம் மிகவும் பெரியது. அந்த அரும்பொருட் காட்சியகத்தைச் சுற்றி நடந்து களைப்படைந்த ஹென்றி “போதும் நான் ஓய்வெடுக்க வேண்டும்” எனக் கூறினார்.

நாங்கள் பல இடங்களில் தங்கினோம். சேன் ஆறு வழியே உள்ள பல உணவகங்களில் அமர்ந்திருந்தோம். நாங்கள் சாப்பிட்ட பிரெஞ்சு உணவு சுவையானது. விடுமுறையில் ஸ்ரீவினுக்கு விருப்பமான அம்சம் ஹோட்டலில் கிடைத்த காலை உணவாகும். அவர் சுவைமிக்க croissants உண்பதற்கு மிகவும் விருப்பத்துடன் இருந்தார். நாங்கள் மிகவும் மகிழ்ச்சியடைந்ததுடன் இப்போதே எமது அடுத்த விடுமுறை பற்றி கதைத்துக் கொண்டிருந்தோம்.

### A great summer vacation

I just returned from the greatest summer vacation! It was so good that I never wanted it to end. I spent eight days in Paris, France. My best friends, Henry and Steve, went with me. We had a beautiful hotel room in the Latin Quarter, and it wasn't even expensive. We had a balcony with a wonderful view.

We visited many famous tourist places. My favourite place was the Louvre, a well-known museum. I was always interested in art, so that was a special experience for me. The museum is so huge that you could spend weeks there. Henry got tired walking around the museum and said “Enough! I need to take a break and rest.”

We took lots of breaks and sat in cafes along the river Seine. The French food we ate was delicious. Steve's favourite part of the vacation was the hotel breakfast. He was very happy to eat croissants that were very good. We had so much fun that we're already talking about our next vacation!

\*\*\*

**PART I****1. Grammaire****(15x2= 30 marks)**

- i. (2) le
- ii. (2) a
- iii. (4) en
- iv. (1) quitter
- v. (3) ayez
- vi. (2) boire
- vii. (3) Venir
- viii. (1) avons
- ix. (2) viendrait
- x. (3) parlais
- xi. (3) avait
- xii. (4) à
- xiii. (1) sans
- xiv. (2) aies
- xv. (3) Valentin a plus de billes que Thomas mais il en a moins que Ludo.

**2. Compréhension écrite****A. (2 x 10 =20 marks)**

- (i) (b) une semaine
- (ii) (c) 70
- (iii) (d) Qu'il ne va pas pleuvoir
- (iv) (a) Il va faire frais
- (v) (b) Non
- (vi) (b) moins longtemps
- (vii) (b) 15

- (viii) (a) Qu'il y avait beaucoup de plantes et arbres avec des feuilles.  
(ix) (b) Parce que le climat change tout le temps.  
(x) (d) il ne pleut plus beaucoup

**(B) (20 marks)**

- (i) Une période de temps extrêmement chaude qui se produit en été / une vague de chaleur très forte. (2pts)  
(ii) La France a eu un été où il avait fait extrêmement chaud. (2 pts)  
(iii) Il fera moins chaud dès jeudi. (2 pts)  
(iv) Un scientifique qui travaille en météorologie (2 pts)  
(v) - une baisse des températures (2 pts)  
- la haute température (2 pts)  
- Absence ou insuffisance de pluie (2 pts)  
(vi) Ce sont 2019 et 2020. (2 pts)  
(vii) Sècheresse et canicule ne sont pas nécessairement liés. (2 pts)  
(viii) Les périodes sans pluie durent plus longtemps. (2 pts)

**(3) Traduction (25 x 1 = 25 marks)**

1. I just returned from the greatest summer vacation!  
- Je viens de rentrer des vacances d'été les meilleures !  
2. It was so good,  
- C'était tellement bon que  
3. I never wanted it to end.  
- je n'ai jamais voulu que cela se termine.  
4. I spent eight days in Paris, France.  
- J'ai passé huit jours à Paris en France.  
5. My best friends, Henry and Steve, went with me.  
- Mes meilleurs amis, Henry et Steve sont allés avec moi.

6. We had a beautiful hotel room in the Latin Quarter,  
- Nous avons eu une belle chambre d'hôtel dans le quartier Latin,
7. and it wasn't even expensive  
- et ce n'était même pas cher.
8. We had a balcony with a wonderful view.  
- Nous avons eu un balcon avec une vue magnifique.
9. We visited many famous tourist places.  
- Nous avons visité plusieurs sites touristiques connus.
10. My favorite was the Louvre, a well-known museum.  
- Mon préféré était le Louvre, - un musée bien connu.
11. I was always interested in art,  
- Je m'intéressais toujours à l'art (J'ai été toujours intéressé par l'art)
12. so that was a special experience for me.  
- donc cela m'était une expérience spéciale.
13. The museum is so huge,  
- Le musée est si grand
14. you could spend weeks there.  
- que l'on pourrait y passer des semaines.
15. Henry got tired walking around the museum  
- Henry était fatigué de se promener dans le musée
16. and said "Enough! I need to take a break and rest."  
- et a dit « Assez ! Je dois faire une pause et me reposer. »
17. We took lots of breaks  
- Nous avons fait plusieurs pauses
18. and sat in cafes  
- et nous nous sommes assis dans des cafés
19. along the river Seine.  
- le long de la Seine.
20. The French food we ate was delicious.  
- La nourriture française que nous avons mangée était délicieuse.



21. Steve's favorite part of the vacation  
- (Pendant les vacances), la partie préférée de Steve (pendant les vacances)
22. was the hotel breakfast.  
- état le petit-déjeuner à l'hôtel.
23. He was very happy to eat croissants that were very good  
- Il était très content / heureux de manger des croissants qui étaient très bons.
24. We had so much fun that  
- Nous nous sommes tellement amusés que
25. we're already talking about our next vacation!  
- nous parlons déjà de nos prochaines vacances !

සියලු ම හිමිකම් ඇවිරිණි / முழுப் பதிப்புரிமையுடையது / All Rights Reserved

**පැරණි නිර්දේශය/பழைய பாடத்திட்டம்/Old Syllabus**

**OLD** **පැරණි විභාග දෙපාර්තමේන්තුව**  
 இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம்  
 Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka  
 இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரīட்சைத் திணைக்களம்  
 Department of Examinations, Sri Lanka  
 இலங்கைப் பரīட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரīட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரīட்சைத் திணைக்களம்  
 Department of Examinations, Sri Lanka

**අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2020**

**கல்விப் பொதுத் தராதரப் பத்திர (உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2020**

**General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, 2020**

ප්‍රංශ II  
 பிரெஞ்சு II  
 French II

**81 STE II**

**පැය තුනයි**

**மூன்று மணித்தியாலம்**  
**Three hours**

අමතර කියවීමේ කාලය - මිනිත්තු 10 යි  
 மேலதிக வாசிப்பு நேரம் - 10 நிமிடங்கள்  
**Additional Reading Time - 10 minutes**

අමතර කියවීමේ කාලය ප්‍රශ්න පත්‍රය කියවා ප්‍රශ්න තෝරා ගැනීමටත් පිළිතුරු ලිවීමේදී ප්‍රමුඛත්වය දෙන ප්‍රශ්න සංවිධානය කර ගැනීමටත් යොදාගන්න.

வினாப்பத்திரத்தை வாசித்து, வினாக்களைத் தெரிவுசெய்வதற்கும் விடை எழுதும்போது முன்னுரிமை வழங்கும் வினாக்களை ஒழுங்கமைத்துக் கொள்வதற்கும் மேலதிக வாசிப்பு நேரத்தைப் பயன்படுத்துக.

Use additional reading time to go through the question paper, select the questions you will answer and decide which of them you will prioritise.

**අයදුම්කරුවන්ට උපදෙස් :**

**பரீட்சார்த்திகளுக்கான அறிவுறுத்தல்கள்:**

**Instructions to Candidates:**

\* මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රය ප්‍රශ්න හතරකින් සහ පිටු හතරකින් සමන්විතය.

இவ்வினாத்தாள் மூன்று பக்கங்களில் மூன்று வினாக்களைக் கொண்டுள்ளது.

This question paper consists of four questions in four pages.

\* ප්‍රශ්න සියල්ලට ම පිළිතුරු සපයන්න.

எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.

Answer all questions.

\* 1 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද, 2 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 20 ක් ද, 3 හා 4 වන ප්‍රශ්නවලට ලකුණු 25 බැගින් ද, සිමි වේ.

1 ஆம் வினாவிற்கு 30 புள்ளிகளும் 2 ஆம் வினாவிற்கு 20 புள்ளிகளும் 3 ஆம், 4 ஆம் வினாக்களுக்கு 25 புள்ளிகள் வீதமும் உரித்தாகும்.

Question No. 1 carries 30 marks, Question No. 2 carries 20 marks and Question No. 3 and 4 carries 25 marks each.

**1. Rédaction**

**(30 points)**

**Rédigez environ 250 mots sur un sujet choisi :**

- Est-il possible de faire une vraie amitié sur Internet?
- Décrivez la maison de vos rêves et dites pourquoi vous aimeriez y habiter.
- La technologie nous permet de visiter des endroits touristiques sans bouger de la maison. Les visites virtuelles, pourraient-elles remplacer le voyage à l'avenir ?

**2. Composition guidée (Rédigez environ 100 mots)**

**(20 points)**

Vous êtes végétarien(ne) et vous allez à un restaurant qui n'offre pas de plats végétariens. Écrivez un mail au Manager du restaurant pour porter plainte. Vous raconterez votre mauvaise expérience.

**3. Traduction : Traduisez ce texte en cinghalais, anglais ou tamoul (25 points)**

Depuis plusieurs mois, on parle beaucoup d'interdire de fumer dans les lieux publics en France. En fait, il y a déjà de nombreux endroits où il est interdit de fumer : dans les gares, dans les aéroports, mais il y a beaucoup de gens qui ne respectent pas la loi. Il faut savoir que les Français sont plutôt contre le tabac dans les lieux publics.

Le gouvernement veut une loi juste, c'est-à-dire une loi qui protège les non-fumeurs mais qui laisse un peu de liberté aux fumeurs. Pour ça, il va certainement interdire la cigarette dans les lieux publics. Mais il y aura des exceptions : on autorisera la cigarette dans les bars-tabac et dans les boîtes de nuit.

La société change : avant, on voyait les stars fumer dans les films ou sur les photos des magazines. La cigarette avait une image positive. Aujourd'hui, ce n'est plus le cas. Il arrive même qu'on modifie des photos pour faire disparaître la cigarette. C'est arrivé une fois, je crois, pour une photo représentant Jean-Paul Sartre. Même le célèbre personnage de bande dessinée Lucky Luke a dû arrêter de fumer.

**4. Littérature française (25 points)**

**Lisez ce texte et répondez aux questions par des phrases complètes**

Mme Oreille était économe. Elle savait la valeur d'un sou et possédait un arsenal de principes sévères sur la multiplication de l'argent. Sa bonne, assurément, avait grand mal à faire danser l'anse du panier; et M. Oreille n'obtenait sa monnaie de poche qu'avec une extrême difficulté. Ils étaient à leur aise pourtant, et sans enfants; Mais Mme Oreille éprouvait une vraie douleur à voir les pièces blanches sortir de chez elle. C'était comme une déchirure pour son cœur; et, chaque fois qu'il lui avait fallu faire une dépense de quelque importance, bien qu'indispensable, elle dormait fort mal la nuit suivante. Oreille répétait sans cesse à sa femme : – Tu devrais avoir la main plus large, puisque nous ne mangeons jamais nos revenus.

Elle répondait :

- On ne sait jamais ce qui peut arriver. Il vaut mieux avoir plus que moins.

C'était une petite femme de quarante ans, vive, ridée, propre, et souvent irritée.

Son mari, à tout moment, se plaignait des privations qu'elle lui faisait endurer. Il en était certaines qui lui devenaient particulièrement pénibles, parce qu'elles atteignaient sa vanité.

Il était commis principal au ministère de la Guerre, demeuré là uniquement pour obéir à sa femme, pour augmenter les rentes inutilisées de la maison.

Or, pendant deux ans, il vint au bureau avec le même parapluie rapiécé qui donnait à rire à ses collègues. Las enfin de leurs quolibets, il exigea que Mme Oreille lui achetât un nouveau parapluie.

Elle en prit un de huit francs cinquante, article de réclame d'un grand magasin. Des employés, en apercevant cet objet jeté dans Paris par milliers, recommencèrent leurs plaisanteries, et Oreille en souffrit horriblement. Le parapluie ne valait rien. En trois mois, il fut hors de service, et la gaieté devint générale dans le Ministère. On fit même une chanson qu'on entendait du matin au soir, du haut en bas de l'immense bâtiment.

Oreille, exaspéré, ordonna à sa femme de lui choisir un nouveau riflard, en soie fine, de vingt francs, et d'apporter une facture justificative.

Elle en acheta un de dix-huit francs et déclara, rouge d'irritation, en le remettant à son époux :

-Tu en as là pour cinq ans au moins.

Oreille, triomphant, obtint un vrai succès au bureau.

Lorsqu'il rentra le soir, sa femme, jetant un regard inquiet sur le parapluie, lui dit :

-Tu ne devrais pas le laisser serré avec l'élastique, c'est le moyen de couper la soie. C'est à toi d'y veiller, parce que je ne t'en achèterai pas un de sitôt. Elle le prit, dégrafa l'anneau et secoua les plis. Mais elle demeura saisie d'émotion. Un trou rond, grand comme un centime, lui apparut au milieu du parapluie. C'était une brûlure de cigare.

Elle balbutia :

- Qu'est-ce qu'il a ?

Son mari répondit tranquillement, sans regarder :

- Qui? quoi? Que veux-tu dire?

La colère l'étranglait maintenant; elle ne pouvait plus parler :

- Tu... tu... tu as brûlé... ton... ton... parapluie. Mais tu... tu es donc fou !... Tu veux nous ruiner !

Il se retourna, se sentant pâlir :

- Tu dis?

- Je dis que tu as brûlé ton parapluie. Tiens!...

Et, s'élançant vers lui comme pour le battre, elle lui mit violemment sous le nez la petite brûlure circulaire.

Il restait éperdu devant cette plaie, bredouillant :

-Ça, ça... qu'est-ce que c'est? Je ne sais pas, moi ! Je n'ai rien fait, rien, je te le jure. Je ne sais pas ce qu'il a moi, ce parapluie!

Elle criait maintenant: - Je parie que tu as fait des farces avec lui dans ton bureau, que tu as fait le saltimbanque, que tu l'as ouvert pour le montrer.

Il répondit :

- Je l'ai ouvert une seule fois pour montrer comme il était beau. Voilà tout. Je te le jure.

« *Le parapluie* », Guy de Maupassant, 1884

- |  |         |
|--|---------|
| (a) Quel est le plus grand défaut de Madame Oreille ? (Ne pas citer le texte)  | (1 pt)  |
| (b) Relevez la phrase qui montre que les Oreille avaient une vie confortable.  | (2 pts) |
| (c) Quel est le problème auquel la bonne faisait face ? (Ne pas citer le texte)  | (2 pts) |
| (d) Pourquoi Madame Oreille ne pouvait-elle pas dormir parfois ?   | (2 pts) |
| (e) Relevez dans le texte, une expression qui signifie « être généreux ».  | (2 pts) |
| (f) Monsieur Oreille se plaignait de quoi ? (Ne pas citer le texte)  | (2 pts) |
| (g) Pourquoi est-ce que les collègues de Monsieur Oreille étaient fascinés par son parapluie ? (Ne pas citer le texte) | (2 pts) |
| (h) Relevez une phrase qui montre que c'est Madame Oreille qui domine la situation financière de la maison.            | (2 pts) |

- (i) Après avoir acheté le nouveau parapluie, qu'est-ce que Madame Oreille a dit à son mari ? (2 pts)
- (j) À partir de quel moment est-ce que Monsieur Oreille a commencé à être heureux au bureau ? (2 pts)
- (k) Pourquoi Madame Oreille a-t-elle jeté un regard inquiet sur le parapluie ? (2 pts)
- (l) Qu'est-ce qui est arrivé au nouveau parapluie ? (2 pts)
- (m) Pourquoi est-ce que Monsieur Oreille s'est senti « pâlir » ? (2 pts)

\* \* \*

Department of Examinations

**PART II****1. Rédaction (30 marks)**

- a. Introduction/body/conclusion - 03 marks
- b. Grammar - 12 marks
  - every 04 grammar mistakes 01 mark is deducted
  - Every 06 spelling mistakes 01 mark is deducted
  - If the sentence does not make sense, 01 mark is deducted
  - Half-length essays (less than 125 words) are marked out of 15
  - If the essay exceeds 250 words, 02 marks are deducted
  - No marks are given if the essay is out of topic
- c. Content - 15 marks

- (a) - The student must agree or not agree. It must be clearly stated. - 03 marks.  
 (These 03 marks will be given only if a correct justification is given with relevant examples.)

Content

Justification along with relevant examples. - 12 marks

- essay must be written in the present / past tenses

- (b) - Describe the dream house - 07 marks

- Why one would like to live there - 08 marks

- essay must be written in the conditional

- (c) - The student must agree or not agree. It must be clearly stated. - 03 marks.

(These 03 marks will be given only if a correct justification is given with relevant examples)

Content: Justification along with relevant examples. - 12 marks

- essay must be written in the present / future / conditional



**2. Composition guidée (20 marks)**

- C'est un courrier électronique / un mail (de plainte)
- Adresser le mail au Manger du restaurant
- Un mail formel - VOUS
  
- **Format - 05 points**
  - Adresses mails
  - Formule d'appel : Ex: Monsieur / Monsieur le Manger
  - Vouvoyer
  - Formule de politesse
  
- **Content - 09 points**
  - Vous êtes végétarien - 01 mark
  - Vous êtes allé à un restaurant - 01 mark
  - que le restaurant n'offre pas de plats végétariens - 01 mark
  - raconter votre mauvaise expérience - 04 marks
  - Vous portez plainte - 02 marks
  
- **Grammar - 06 marks**
  - Same as the essay

**3. Traduction (25 x 1 = 25 marks)**

1. Depuis plusieurs mois, on parle beaucoup
  - For several months now, there has been a lot of talk about
2. d'interdire de fumer dans les lieux publics en France.
  - banning smoking in public places in France.
3. En fait, il y a déjà de nombreux endroits
  - In fact, there are already many places
4. où il est interdit de fumer :
  - where it is forbidden to smoke:
5. dans les gares, dans les aéroports,
  - in railway / train stations, in airports,
6. mais il y a beaucoup de gens qui ne respectent pas la loi.
  - but there are many people who do not respect the law.

7. Il faut savoir que les Français sont plutôt contre  
- You should know that the French are more against
8. le tabac dans les lieux publics.  
- tobacco in public places.
9. Le gouvernement veut une loi juste,  
- The government wants a fair law,
10. c'est-à-dire une loi qui protège les non-fumeurs  
- that is, a law that protects non-smokers
11. mais qui laisse un peu de liberté aux fumeurs.  
but leaves some freedom for smokers.
12. Pour ça, il va certainement interdire  
- For that, it is certainly going to ban
13. la cigarette dans les lieux publics.  
- smoking in public places.
14. Mais il y aura des exceptions :  
- But there will be exceptions:
15. on autorisera la cigarette dans les bars-tabac et dans les boîtes de nuit.  
- cigarettes / smoking will be allowed in bar-tobacconists and nightclubs.
16. La société change : avant, on voyait les stars fumer  
- Society is changing: earlier / before, we saw stars smoking
17. dans les films ou sur les photos des magazines.  
- in films or in magazine photos.
18. La cigarette avait une image positive.  
- The cigarette had a positive image.
19. Aujourd'hui, ce n'est plus le cas.  
- Today, it is no longer the case.
20. Il arrive même qu'on modifie des photos  
- Sometimes photos are even edited
21. pour faire disparaître la cigarette.  
- to make cigarettes / smoking disappear.
22. C'est arrivé une fois,  
- It happened once,

23. je crois, pour une photo représentant Jean-Paul Sartre.  
- I believe, for a photo of Jean-Paul Sartre.
24. Même le célèbre personnage de bande dessinée Lucky Luke  
- Even the famous cartoon character Lucky Luke
25. a dû arrêter de fumer.  
- had to stop / quit smoking.

#### 4. Littérature française (25 marks)

- a. Elle est avare / elle fait trop d'économie / elle ne dépense guère d'argent (1 pt)
- b. Ils étaient à leur aise pourtant, et sans enfants (2 pts)
- c. Elle a dû mal à gagner un peu plus d'argent / Elle a dû mal à obtenir une commission de sa maîtresse pour une bonne affaire qu'elle avait faite (2 pts)
- d. Parce qu'elle pensait à l'argent dépensé (2 pts)
- e. avoir la main plus large (2 pts)
- f. Il se plaignait de ne pas pouvoir acheter ce qu'il voulait car sa femme ne lui permettait pas de le faire (2 pts)
- g. Pendant deux ans, il prenait au bureau, le même parapluie très réparé / raccommodé. (2 pts)
- h. M. Oreille n'obtenait sa monnaie de poche qu'avec une extrême difficulté / il exigea que Mme Oreille lui achetât un nouveau parapluie. (2 pts)
- i. Elle a dit à son mari qu'il devrait utiliser le nouveau parapluie pour au moins cinq ans. (2 pts)
- j. Il a commencé à être heureux au bureau à partir du moment où il a reçu le nouveau parapluie. (2 pts)
- k. Parce que le parapluie était serré avec un élastique (2 pts)
- l. Mme Oreille a trouvé un grand trou au milieu du parapluie. (2 pts)
- m. Parce qu'il s'est senti coupable (etc.). (2 pts)